

**SAUER** 

# ***SAUER 202 Take Down***



***Istruzioni per l'uso e  
norme di sicurezza***  
(Versione 10.06)

# S 202

Take Down



## *Non plus Ultra*

Take Down – sinonimo di arte armiera assoluta e sogno di ogni cacciatore ambizioso. Solo i migliori armaioli al mondo sono stati in grado di produrlo per pochi fortunati professionisti. Grazie alla particolare simbiosi presente in SAUER, ovvero tra alta tecnologia e produzione artigianale ai massimi livelli, si è potuto creare in serie il mito "Take Down", perfezionandolo in un sistema che unisce una precisione senza compromessi ad un impeccabile assemblaggio, per una flessibilità di utilizzo ed una caccia senza confini.

- Basata sulla SAUER 202, l'azione funge da telaio portante dell'arma. Influssi negativi dovuti a una cattivo incassatura del calcio sono esclusi grazie al sistema autoportante.
- La canna è collegata all'azione tramite un accoppiamento conico privo di gioco ed esente da usura. La modernissima tecnica di produzione garantisce tolleranze minime e quindi estrema precisione.
- L'otturatore chiude direttamente in canna con sei ramponi. In questo modo dopo ogni smontaggio e rimontaggio le dimensioni della camera sono assolutamente garantite ed inoltre qualsiasi usura nel collegamento tra canna e azione è escluso a priori.
- L'astina si fissa premendo un solo pulsante su sei perni di fissaggio, direttamente sull'azione.
- La S 202 Take Down si lascia smontare senza attrezzi fino ad una dimensione di 70 cm, ed entro pochi secondi l'arma può essere rimontata, pronta per l'uso. Non ci sono chiavi che si possono perdere o dimenticare, nessuna vite allentata o troppo stretta – l'arma si assembla in modo impeccabile, per appassionanti momenti di caccia.
- Dopo l'assemblaggio il punto di impatto rimane identico, al 100%. Non è neppure necessario il tiro di prova.
- La flessibilità nell'utilizzo della S 202 Take Down si riflette in una vasta scelta di canne, calibri dal 6,5x55 al .458 Lott, varie lunghezze e profili esterni.
- Scatto, sicura, mire, vari tipi di calci e naturalmente il perfetto scorrimento del manubrio otturatore provengono dalla collaudata serie di decine di migliaia di SAUER 202.
- Tutti i modelli sono disponibili in versione mancina (canna e otturatore).



Accoppiamento conico tra canna e azione. Precisione di 3, ovvero il 100% nel ri-assemblaggio

Azione Magnum in acciaio, adatta a tutti i calibri, dal 6,5x55 al .458 Lott.

Il manubrio aiuta in fase di smontaggio. Lasciare cadere all'indietro e l'accoppiamento conico di canna e azione si allenta

Varie calcolature disponibili

Chiusura diretta nella canna

Zebratura fatta a mano

Scatto e meccanica interna come nella SAUER 202

Il calcio si lascia smontare premendo un pulsante

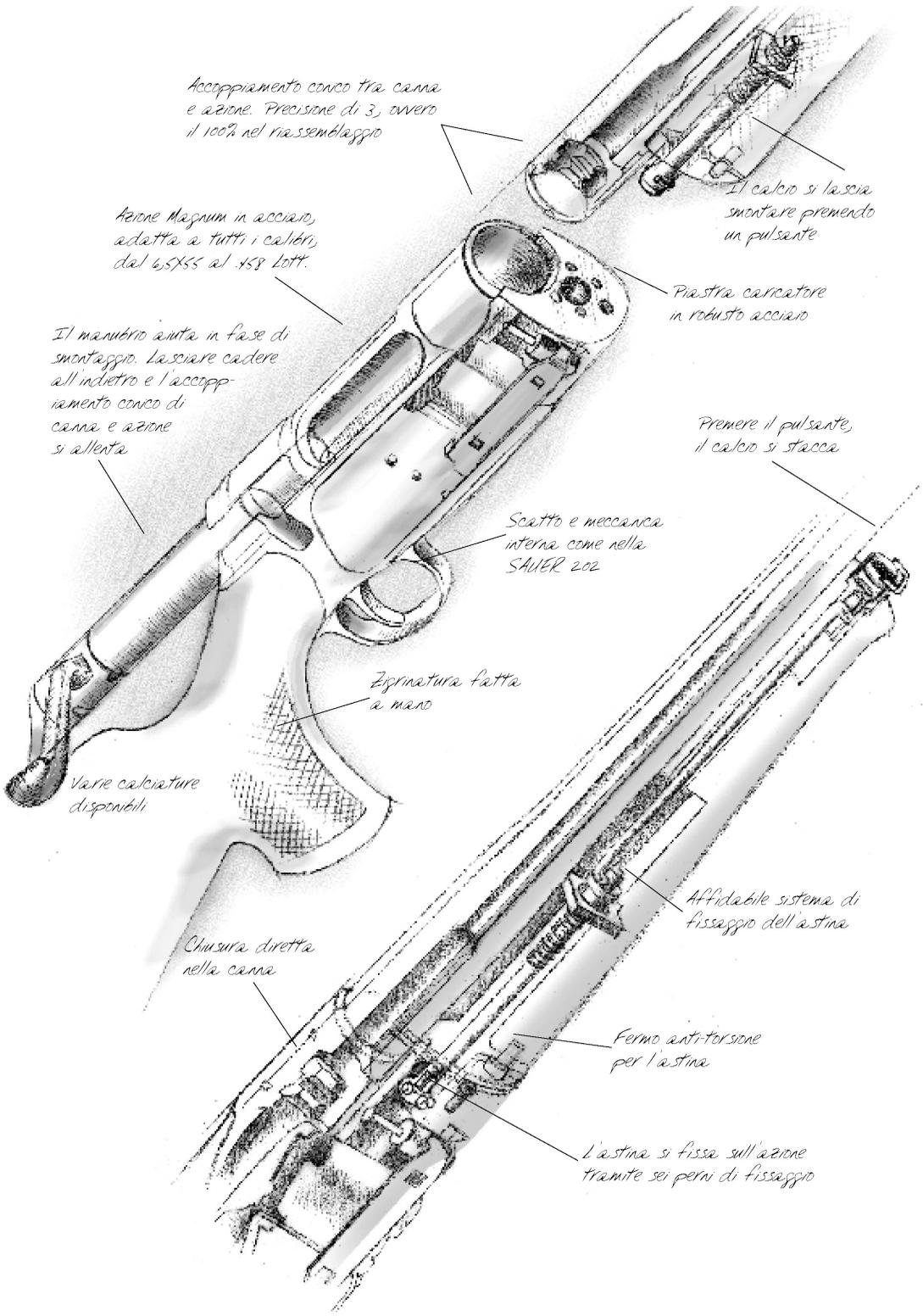
Piastra caricatore in robusto acciaio

Premere il pulsante, il calcio si stacca

Affidabile sistema di fissaggio dell'astina

Fermo anti-torsione per l'astina

L'astina si fissa sull'azione tramite sei perni di fissaggio



<b>1</b>	<b>Indicazioni generali</b>	<b>2</b>	5.7	Manubrio otturatore	17
<b>2</b>	<b>Norme di sicurezza</b>	<b>3</b>	5.7.1	Mettere in tensione il manubrio otturatore	17
2.1	Utilizzo sicuro della carabina	3	5.7.2	Smontare il manubrio otturatore	18
2.2	Pericoli per l'utilizzatore e come evitarli	3	5.7.3	Inserire il manubrio otturatore	18
2.3	Pericoli per altre persone e come evitarli	3	5.7.4	Allentare il percussore	18
2.4	Assicurare un uso conforme allo scopo	4	5.8	Caricatore	19
2.5	Equipaggiamento di sicurezza personale	4	5.8.1	Togliere il caricatore	19
2.6	Illustrazione delle norme di sicurezza	4	5.8.2	Inserire il caricatore	19
<b>3</b>	<b>Descrizione del prodotto</b>	<b>5</b>	5.8.3	Riempire il caricatore	19
3.1	Elementi principali	5	5.9	Scatto	19
3.2	Dati tecnici	6	5.9.1	Scatto diretto	20
3.3	Caratteristiche principali	7	5.9.2	Scatto diretto con "Stecher"	20
3.4	Fornitura	7	5.9.3	Scatto da competizione	21
3.5	Principio modulare	8	5.10	Mire	22
3.5.1	Cambio calibro – tabella opzioni	8	<b>6</b>	<b>Sicura</b>	<b>23</b>
3.6	Accessori	9	6.1	Disattivare la sicura	23
3.7	Montaggio ottica e accessori	9	6.2	Attivare la sicura	24
3.8	Accessori particolari	10	<b>7</b>	<b>Smontaggio</b>	<b>25</b>
3.8.1	Freni di bocca	10	7.1	Smontaggio portacinghia	25
3.8.2	Blocco caricatore MagLock	10	7.2	Togliere il caricatore	25
3.8.3	Mire tipo Express	11	7.3	Smontaggio astina	25
3.9	Ricambi	11	7.4	Smontaggio canna	26
<b>4</b>	<b>Trasporto, stoccaggio e spedizione dell'arma</b>	<b>12</b>	7.5	Smontaggio manubrio otturatore	27
4.1	Trasporto dell'arma	12	7.6	Smontaggio calcio	27
4.1.1	Trasporto arma montata	12	<b>8</b>	<b>Cura dell'arma</b>	<b>28</b>
4.1.2	Trasporto nella valigetta compatta	12	8.1	Indicazioni generali	28
4.2	Stoccaggio dell'arma	13	8.2	Pulizia della canna	28
4.3	Spedizione dell'arma	13	8.3	Parti esteriori metalliche e in legno	29
<b>5</b>	<b>Utilizzo dell'arma</b>	<b>14</b>	<b>9</b>	<b>Montaggio</b>	<b>30</b>
5.1	Preparazione dell'arma	14	9.1	Montare il calcio	30
5.2	Munizioni	14	9.2	Montaggio canna	30
5.3	Caricamento dell'arma (pronta al tiro)	15	9.3	Inserire il manubrio otturatore	31
5.4	Lo sparo	15	9.4	Montare l'astina	31
5.5	Ricaricamento dopo il tiro	16	9.5	Inserimento caricatore	32
5.6	Scaricare l'arma	17	9.6	Montaggio portacinghia	32
			<b>10</b>	<b>In caso di problemi</b>	<b>33</b>
			10.1	Identificazione problema	33
			10.2	Risoluzione problemi	34
			<b>11</b>	<b>Ricambi</b>	<b>35</b>

## 1 Indicazioni generali

**Leggete attentamente queste istruzioni prima di qualsiasi utilizzo o intervento su una arma SAUER.**

**Conservate con cura questo manuale istruzioni accanto al vostro fucile SAUER anche per un utilizzo futuro.**

La conoscenza e di conseguenza l'applicazione delle informazioni contenute in queste istruzioni sono essenziali per un uso corretto e per la sicurezza nell'utilizzo, nella manutenzione e cura dell'arma SAUER.

Utilizzate l'arma solo dopo avere compreso interamente tutte le norme di sicurezza e d'uso.

Qualora doveste necessitare di ulteriori informazioni, rivolgetevi al vostro rivenditore di fiducia, all'importatore o al produttore.

Osservate le leggi vigenti a livello locale e nazionale per quanto riguarda la detenzione, il porto e l'utilizzo di armi da fuoco.

Tenete sempre presente che quest'arma, come tutte le armi da sparo, è pericolosa.

L'arma a cui si riferiscono queste istruzioni è stata venduta con l'esplicita segnalazione che produttore e importatore declinano qualsiasi responsabilità per conseguenze risultanti dalla manipolazione dell'arma o con l'arma stessa.

Ciò vale soprattutto per quanto riguarda danni a persone o cose causati parzialmente o principalmente da:

- Sparo intenzionalmente criminoso o colposo
- Maneggio inappropriato o incauto
- Munizionamento difettoso, sbagliato, caricato a mano o ricaricato
- Cura non sufficiente dell'arma (es. ruggine, danneggiamenti)
- Mancata osservazione di cattivo funzionamento
- Rivendita non conforme alle leggi localmente vigenti
- Altre cause che stanno al di fuori dal nostro diretto ed immediato controllo.

Queste limitazioni valgono indipendentemente da responsabilità contrattuali, da comportamento colposo o da diretta imputabilità accertate o meno (inclusa la mancata avvertenza).

Costruttore e importatore non sono responsabili per danni indiretti come la perdita di usufrutto della proprietà, perdite commerciali, salariali o mancati ricavi.

## 2 Norme di sicurezza

**Leggete attentamente queste istruzioni prima di qualsiasi utilizzo di questo fucile SAUER, e assicuratevi di averle comprese interamente.**

### 2.1 Utilizzo sicuro della carabina

- Non tentate mai di modificare l'arma o parti di essa. Utilizzate solo gli accessori originali previsti.
- Considerate l'arma sempre come se fosse carica e senza sicura, fino a quando ve ne sarete assicurati scaricandola.
- Non sparate mai con un fucile nel quale vi sia entrata acqua, sabbia, sporco o altri corpi estranei.
- Conservate l'arma separatamente dalle munizioni, chiusa a chiave e tenetela al di fuori della portata di persone non autorizzate o bambini.
- Trattate l'arma sempre come se i meccanismi di sicurezza fossero difettosi. La migliore sicura è un uso corretto e frutto di esperienza con l'arma stessa.
- Non fidatevi mai dei meccanismi di sicurezza. Essi non sostituiscono l'attento e corretto uso dell'arma.
- Conservate l'arma scarica. Togliete il caricatore e assicuratevi, scaricandola, che non vi siano cartucce in canna
- Non disarmate mai il percussore 106 solo premendo il grilletto.

### 2.2 Pericoli per l'utilizzatore e come evitarli

- Non utilizzate mai l'arma qualora foste sotto l'influenza di alcool o droghe, in stato di salute fisica precaria o in caso di altri disturbi; essi possono limitare la vostra percezione e i vostri riflessi.
- Non mettete mai la mano sul vivo di volata, sopra alla camera di scoppio o dietro all'otturatore quando sparate.
- Scaricate sempre l'arma subito dopo la sessione di tiro, prima di riporla, metterla nella valigia o consegnarla ad altre persone autorizzate all'uso.
- Non puntate mai verso porte, vetri, muri, cemento, pietra o altre superfici piane (anche l'acqua). La pallottola potrebbe infrangerle o risultare deviata dalle stesse.
- Fate attenzione a non inalare o fare arrivare agli occhi i vapori della polvere da sparo. Dovesse accadere, smettete immediatamente di sparare.

### 2.3 Pericoli per altre persone e come evitarli

- Non consegnate mai l'arma a una persona che non abbia prima preso attentamente conoscenza delle relative norme di utilizzo.
- Non lasciate mai l'arma incustodita. Persone non autorizzate potrebbero arrecare danni, minacciare o uccidere altre persone, rendendo colpevoli anche voi.

## Norme di sicurezza

- In ogni situazione, mantenere l'arma indirizzata verso una direzione sicura. Una direzione sicura è considerata una zona nella quale non vi sono persone, animali o proprietà altrui.
- Accertatevi anche su ciò che si trova dietro il vostro bersaglio.
- Fate presente alle persone vicine a voi quali rischi o danni potrebbero verificarsi.

### 2.4 Assicurare un uso conforme allo scopo

- Il proprietario dell'arma deve assicurare che essa venga utilizzata solo per l'utilizzo previsto.
- Un utilizzo errato o irresponsabile può comportare rischi anche mortali per l'utilizzatore o per chi gli sta accanto.

### 2.5 Equipaggiamento di sicurezza personale

- Mentre sparate, portate sempre delle protezioni auricolari e degli occhiali da tiro. Fate presente alle persone vicine a voi che dovrebbero portare delle adeguate protezioni.

### 2.6 Illustrazione delle norme di sicurezza

I seguenti simboli di sicurezza indicano, nei singoli capitoli di queste istruzioni, potenziali situazioni di pericolo:

	<b>PERICOLO!</b>
Si tratta di informazioni su pericoli che possono risultare da un utilizzo non perfettamente conforme e che possono provocare direttamente gravi lesioni o la morte.	

	<b>AVVISO!</b>
Si tratta di informazioni su pericoli che possono risultare da un utilizzo non perfettamente conforme e che potrebbero provocare gravi lesioni o la morte.	

	<b>ATTENZIONE!</b>
Si tratta di informazioni tecniche che, in caso di un utilizzo che non perfettamente conforme, possono provocare ferite, o anche danni all'arma.	

	<b>ATTENZIONE!</b>
Si tratta di informazioni tecniche che, in caso di un utilizzo non conforme possono provocare danni all'arma.	

Ogni indicazione di sicurezza è composta da:

- titolo con simbolo e relativo colore
- indicazione su tipo e causa del pericolo
- indicazione su possibili conseguenze in caso di non-osservanza dell'indicazione stessa
- indicazioni relative a misure e divieti atti ad evitare situazioni pericolose

## Descrizione del prodotto

### 3 Descrizione del prodotto

#### 3.1 Elementi principali



Fig. 1

No.	Descrizione
100	Manubrio otturatore
200	Azione
300	Canna
400	Calcio

No.	Descrizione
500	Astina in due parti
600	Caricatore
700	Scatto

## Descrizione del prodotto

### 3.2 Dati tecnici

Principio di funzionamento	Carabina a ripetizione manuale smontabile
Tipo otturatore	Chiusura diretta a ramponi nella canna
Calibri	<b>Medium:</b> .25-06 Rem.; 6,5x55; .270 Win.; 7x64; .30-06; 8x57 IS; 9,3x62 <b>Magnum:</b> 6,5x68; .270 Wby. Mag.; 8x68 S; 7mm Rem. Mag.; .300 Win. Mag.; .300 Wby. Mag. <b>BigGame:</b> .375 H&H Mag.; .416 Rem. Mag.; .458 Lott
Lunghezza totale	<b>Medium:</b> ca. 1.120 mm (con lunghezza di canna 600 mm) <b>Magnum:</b> ca. 1.170 mm (con lunghezza di canna 650 mm) <b>BigGame:</b> ca. 1.120 mm (con lunghezza di canna 600 mm)
Lunghezza canna	<b>Medium:</b> 510, 560, 600 mm <b>Magnum:</b> 600, 650 mm <b>BigGame:</b> 600 mm
Lunghezza calcio (MonteCarlo)	ca. 355 mm
Piega calcio (MonteCarlo) dalla parte superiore dell'azione	<b>anteriore:</b> 32 mm <b>centrale:</b> 25 mm <b>posteriore:</b> 50 mm
Sciancratura	5 mm
Pesi scatto	<b>scatto diretto:</b> ca. 15 N <b>peso scatto diretto (con Stecher):</b> ca. 13 N <b>scatto tipo Stecher:</b> ca. 3 N <b>scatto Match:</b> ca. 7 N
Capienza caricatore	<b>Medium:</b> 3 cartucce <b>Magnum:</b> 2 cartucce <b>BigGame:</b> 2 cartucce
Caricatore opzionale	<b>Medium:</b> 4 cartucce <b>Magnum:</b> 4 cartucce <b>BigGame:</b> 4 cartucce
Peso senza cannocchiale con azione in acciaio, lunghezza di canna 600 mm e calcio MonteCarlo	<b>Medium:</b> 3,8 kg <b>Magnum:</b> 3,9 kg <b>BigGame:</b> 4,1 kg

## Descrizione del prodotto

### 3.3 Caratteristiche principali

Il SAUER 202 Take Down è un'arma da caccia estremamente precisa, costruita secondo le tecnologie più moderne, in base al brevetto DE 102 05 503.3 di Manfred Orth, e può essere smontata nelle sue parti principali senza alcun attrezzo. E' una carabina facile da usare, con scatto diretto o "Stecher".

La costruzione modulare consente di cambiare con facilità i singoli componenti e quindi anche il calibro.

Possono essere montate mire meccaniche oppure ottiche di precisione.

Vi è inoltre un vasto assortimento di accessori. Il SAUER 202 Take Down è disponibile anche in versione completamente mancina.

### 3.4 Fornitura

L'equipaggiamento standard comprende:

- 1 arma
- 1 caricatore
- 1 chiave a due elementi
- 1 chiave a brugola
- 1 libretto istruzioni e sicurezza
- 1 certificato di garanzia



Fig. 2, L'equipaggiamento standard

### 3.5 Principio modulare

Parti singole prodotte con tolleranze infinitesimali hanno reso possibile la produzione di una carabina perfettamente adattata alle vostre preferenze. Inoltre, ciò significa anche che la vostra S 202 Take Down è ulteriormente adattabile alle varie esigenze.

L'intera gamma di opzioni disponibili e le varie possibilità di personalizzazione sono consultabili nel nostro listino, nel catalogo armi da caccia SAUER o, meglio ancora, sulla nostra pagina web ([www.sauer.de](http://www.sauer.de)).

#### 3.5.1 Cambio calibro – tabella opzioni

La S 202 Take Down vi offre la possibilità di cambiare calibro tra le varie categorie disponibili, tutte in un'unica arma.

Tutte le informazioni sui profili di canna disponibili, nonché i vari tipi di astine relative sono consultabili nel nostro listino, nel catalogo armi da caccia SAUER o, meglio ancora, sulla nostra pagina web ([www.sauer.de](http://www.sauer.de)).

#### Nota:

- **Dopo il cambio del calibro l'arma va ritarata solo qualora per più canne venga utilizzato lo stesso cannocchiale. Quando su ogni canna vi è montato un singolo cannocchiale tarato per tale canna, il cannocchiale viene usato solo per essa e non è più necessario ri-tarare l'arma.**

#### Calibri Medium

canna e calibro	caricatore	manubrio
.25-06 Rem.	Magnum per Medium	Magnum per Medium
6,5x55	Magnum per Medium	Magnum per Medium
.270 Win.	Magnum per Medium	Magnum per Medium
7x64	Magnum per Medium	Magnum per Medium
.30-06	Magnum per Medium	Magnum per Medium
8x57IS	Magnum per Medium	Magnum per Medium
9,3x62	Magnum per 9,3x62	Magnum per Medium

#### Calibri Magnum e Big-Game

canna e calibro	caricatore	manubrio
6,5x68	Magnum	Magnum
.270 Wby. Mag.	Magnum	Magnum
7 mm Rem. Mag.	Magnum	Magnum
.300 Win. Mag.	Magnum	Magnum
.300 Wby. Mag.	Magnum	Magnum
8x68S	Magnum	Magnum
.375 H&H	.375 H&H	Magnum
.416 Rem. Mag.	.416 Rem. Mag.	Magnum
.458 Lott	.458 Lott	Magnum

### 3.6 Accessori

La vostra SAUER 202 Take Down è un'arma modulare che si lascia adattare senza problemi anche successivamente alle varie esigenze di utilizzo. L'intera e attuale scelta di opzioni e possibilità di personalizzazione sono disponibili nel nostro listino, nel catalogo armi da caccia SAUER o meglio ancora sulla nostra pagina web ([www.sauer.de](http://www.sauer.de)). Inoltre, là troverete anche elencati tutti gli attacchi per cannocchiali, le canne di ricambio, i caricatori, le mire e tutti gli altri accessori.

Sauer & Sohn offre inoltre anche ulteriori accessori per il trasporto, per la presentazione dell'arma, per il migliore successo nell'attività venatoria: tutte le informazioni sono disponibili nel nostro catalogo o sul nostro sito internet ([www.sauer.de](http://www.sauer.de)).



Fig. 3

### 3.7 Montaggio ottica e accessori

**Nota:**

- **In fatto di attacchi per cannocchiali va prestata grande attenzione alle minime tolleranze tra le basi dell'attacco e il corpo dell'otturatore. Quando eccessive tolleranze vengono compensate stringendo troppo le viti di fissaggio, c'è il pericolo che l'azione stessa venga danneggiata o che l'attacco si stacchi durante il tiro.**



**ATTENZIONE!**

**Montaggio effettuato male  
Possibile danneggiamento dell'arma**

- Un danneggiamento del corpo otturatore provoca un disassamento della sede della canna, che a sua volta può rendere più difficile o impossibile il cambio della canna e compromette la precisione dell'arma. Inoltre, anche i filetti di fissaggio per le viti dell'attacco possono essere danneggiati.
- Per il montaggio di attacchi non effettuato secondo le indicazioni di seguito riportate, la J.P. Sauer & Sohn GmbH non si assume alcuna responsabilità.
- Utilizzate solo basi di attacco il cui raggio corrisponde perfettamente a quello dell'azione su cui va montata.
- Fate in modo che le basi di attacco siano non solo avvitate, ma anche incollate in modo professionale con un collante a due componenti di alta qualità.
- La J. P. Sauer & Sohn GmbH consiglia l'utilizzo dell'attacco a pivot originale SAUER.

### 3.8 Accessori particolari

#### 3.8.1 Freni di bocca

Se la vostra SAUER 202 Take Down è equipaggiata con un freno di bocca (MagNaPort, Pendelton o SAUER), l'impatto sonoro sviluppato dal colpo aumenta di circa il 30 per cento. Ciò può provocare gravi danni all'udito, fino alla sordità. Per questo motivo prima dell'utilizzo dell'arma deve essere indossata una protezione auricolare.



**AVVISO!**

**Elevato impatto sonoro**

**Pericolo di danni all'apparato uditivo**

- Sparando con un'arma provvista di freno di bocca è necessaria una protezione per le orecchie.

#### Freno di bocca SAUER

Il freno di bocca SAUER viene avvitato sulla canna. Per consentire ciò, l'arma deve essere predisposta dalla fabbrica con un apposito filetto con mire spostate all'indietro. Quando non si utilizza il freno di bocca, il filetto viene protetto avvitando un anello di metallo fornito con l'arma.

L'arma viene fornita dalla fabbrica con l'anello di protezione montato e tarata in questa configurazione.

Per smontare l'anello di protezione, svitarlo dalla canna in senso antiorario.

Per montare il freno di bocca, posizionare il freno sul filetto della canna e avvitare in senso orario stringendo con forza manuale.



Fig. 4

**Nota:**

- **Ogni volta che si passa dalla configurazione con freno a quella senza, l'arma va nuovamente provata, poiché il punto d'impatto varia notevolmente!**

#### 3.8.2 Blocco caricatore MagLock

Il blocco caricatore MagLock è una sicura assolutamente affidabile contro uno sgancio involontario del caricatore. Esso consente tuttavia al tiratore un rapido cambio del caricatore stesso.

Per bloccare (a) il caricatore spingere in avanti il cappuccio del pulsante di sgancio. Per sbloccare (b) il caricatore, spingere il cappuccio all'indietro.

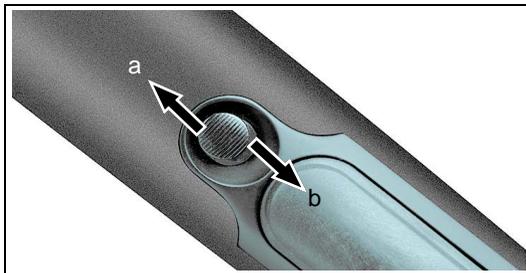


Fig. 5, a) bloccare, b) sbloccare

### 3.8.3 Mire tipo Express

Le mire SAUER Express sono il perfetto sistema di puntamento per la caccia ad animali pericolosi, nonché per coloro che preferiscono cacciare senza cannocchiale. Il sistema di mire è composto da una tacca di mira fissa e da una ribaltabile. Il cosiddetto mirino Holland & Holland è composto da un punto di mira grande a perla e da uno più piccolo in ottone, visibile quando quello più grande viene ribaltato in avanti.

Le armi dotate di questo sistema di mire vengono provate come segue:

- Tacca di mira fissa con mirino a perla a 50 metri (bersaglio appoggiato sul punto di mira)
- Tacca di mira ribaltabile con mirino in ottone a 100 metri (bersaglio appoggiato sul punto di mira)



Fig. 6

### 3.9 Ricambi

La J.P. Sauer & Sohn GmbH fornisce in Germania solo rivenditori autorizzati e all'estero gli importatori ufficiali. Vi preghiamo di rivolgervi per un'ordinazione di ricambi sempre al vostro rivenditore di fiducia, che inoltrerà la richiesta all'importatore (all'estero) o alla Sauer & Sohn (in Germania). Per consentire un'elaborazione veloce e precisa dell'ordine, preghiamo indicare le seguenti informazioni:

- modello, calibro, lunghezza di canna, ev. versione particolare
- matricola
- numero posizione
- definizione ricambio

#### Nota:

- **Una tabella con i numeri delle posizioni, nonché con le descrizioni dei ricambi è disponibile a pag. 35. Il disegno a pagina 36 facilita l'identificazione dei ricambi.**

## 4 Trasporto, stoccaggio e spedizione dell'arma

### 4.1 Trasporto dell'arma



#### AVVISO!

##### Sparo involontario

##### Pericolo di morte o gravi lesioni

- Trasportate l'arma, per la sicurezza vostra e degli altri, sempre scarica e non armata.
- Non lasciate mai un colpo nella camera di scoppio dell'arma quando la trasportate e non lasciatela mai armata.
- Portate l'arma in modo che, qualora essa dovesse cadere o scivolare, la direzione della canna sia sempre sotto il vostro controllo.
- Trasportate l'arma separatamente dalle munizioni e in una valigetta chiusa.
- L'arma e le munizioni non devono mai risultare alla portata di bambini o altre persone inesperte o non autorizzate.
- Accertatevi di essere in regola con tutte le leggi regionali e nazionali che regolano il porto di armi da fuoco.

### 4.1.1 Trasporto arma montata

#### Modo di procedere:

1. Togliere il caricatore (ved. sezione 5.8.1).
2. Scaricare l'arma e attivare la sicura (ved. sezione 5.6, 6.2).
3. Togliere il manubrio otturatore (ved. sezione 5.7.2).
4. Eventualmente smontare i portacinghia (ved. sezione 7.1), per evitare di graffiare il calcio.
5. Pulire l'arma (ved. sezione 8).

### 4.1.2 Trasporto nella valigetta compatta

#### Modo di procedere:

1. Togliere il caricatore (ved. sezione 5.8.1).
2. Scaricare l'arma (ved. sezione 5.6).
3. Smontare le mire/gli accessori (ved. sezione 3.7).
4. Pulire l'arma (ved. sezione 8).
5. Smontare l'astina (ved. sezione 7.3).
6. Smontare la canna (ved. sezione 7.4).
7. Togliere il manubrio otturatore (ved. sezione 5.7.2).

## 4.2 Stoccaggio dell'arma

- Non lasciate mai l'arma incustodita e accessibile quando essa non viene utilizzata.
- Conservate l'arma separatamente dalle munizioni, chiusa a chiave e tenetela al di fuori della portata di persone non autorizzate o bambini.
- Pulite l'arma prima e conservatela in una valigetta chiusa.
- In caso di stoccaggio prolungato, conservare l'arma trattandola con grasso per armi, in questo caso una normale lubrificazione non è sufficiente.

## 4.3 Spedizione dell'arma

### Nota:

- **Informatevi in modo preciso sulle leggi locali e nazionali e le norme che regolano la spedizione ed il trasporto di armi da fuoco.**

### Modo di procedere:

1. Verificate che l'arma sia scarica e disarmata.
2. Imballate al meglio l'arma (se possibile nell'imballo originale) per evitare danneggiamenti durante il trasporto.
3. Per non rendere riconoscibile il contenuto, imballate la scatola in un altro involucro.
4. Non includete nella scatola gli altri accessori.
5. Allegate una lettera con le seguenti indicazioni:
  - il vostro nome
  - il vostro indirizzo(indicate la via, non la casella postale)
  - il vostro numero di telefono
  - modello e numero di matricola dell'arma
  - una precisa descrizione del problema riscontrato o del lavoro da svolgere
6. Inviare l'arma con spedizione assicurata e in porto franco:
  - al rivenditore presso il quale avete acquistato l'arma,
  - al grossista locale,
  - all'importatore J.P. Sauer & Sohn del vostro paese,
  - qualora non dovessero esistere rivenditori, importatore o grossista, al seguente indirizzo: J. P. Sauer & Sohn GmbH.

## 5 Utilizzo dell'arma

Per motivi di sicurezza il manubrio otturatore e il caricatore non devono essere inseriti in caso di:

- primo acquisto
- consegna dell'arma.

### Nota:

- **L'arma normalmente viene fornita ben oleata con lubrificanti da conservazione e, prima del primo utilizzo, deve essere liberata dalla quantità eccessiva di lubrificanti.**

### 5.1 Preparazione dell'arma

#### Nota:

- **Per la vostra stessa sicurezza l'arma deve essere sottoposta alla preparazione qui descritta. Un funzionamento regolare del fucile è garantito unicamente in base a tale presupposto.**



#### AVVISO!

##### Arma in stato indefinibile

##### Pericolo di morte o gravi lesioni

- Se l'arma viene presa in consegna dal tiratore in uno stato che non sia quello sopra descritto, essa è da considerarsi carica e senza sicura.

#### Modo di procedere:

1. Scaricare l'arma (ved. sezione 5.6)
2. Smontare il manubrio otturatore (ved. 5.7.2)
3. Verificare che né nella camera, né nel caricatore vi siano delle cartucce.
4. Pulire la canna (ved. sezione 8.2).

5. Inoltre, al primo utilizzo:

- Pulire le superfici esterne in metallo (ved. sezione 8).

6. Se l'arma è fornita nella valigetta compatta:

- Montare la canna (ved. sezione 9.1).
- Montare l'astina (ved. sezione 9.4).

### 5.2 Munizioni



#### AVVISO!

##### Pericolo di morte, lesioni gravi o danneggiamento dell'arma, in caso di utilizzo di munizioni non conformi

- Utilizzate per la vostra arma solo munizioni originali reperibili presso i rivenditori specializzati, conformi al calibro dell'arma e alle norme CIP o SAAMI.
- Non utilizzate mai munizioni caricate manualmente, ricaricate, prive degli attestati di conformità o di altri calibri.
- Non utilizzate mai cartucce sporche, bagnate, arrugginite, piegate, danneggiate o unte.
- Non polverizzate mai dei lubrificanti, protettivi o detergenti direttamente sulle munizioni.
- Non lasciate mai le munizioni incustodite o dove possono finire nelle mani di bambini o persone non autorizzate.

## 5.3 Caricamento dell'arma (pronta al tiro)



### AVVISO!

#### Possibile scarsa considerazione del pericolo di morte o lesioni gravi

- Non caricate o scaricate mai l'arma in un veicolo, in un edificio o in qualsiasi altro spazio angusto (fatta eccezione per gli appositi poligoni di tiro).
- Non fidatevi mai dei meccanismi di sicurezza. Essi non possono sostituire un utilizzo attento e corretto dell'arma.
- Non consegnate mai un'arma carica.

#### Preparazione:

1. Prima di caricare togliete grasso o olio eccessivo e accertatevi che non vi siano corpi estranei nella canna.
2. Tenete la canna dell'arma sempre in una direzione sicura.
3. Non mettete il dito sul grilletto, ma tenetelo al di fuori dal ponticello dello scatto.
4. Caricate l'arma inserendo il caricatore solo immediatamente prima di sparare.

#### Modo di procedere:

1. Disattivare la sicura (ved. sezione 6.1).
2. Inserire il manubrio otturatore (ved. sezione 5.7.3).
3. Fare arretrare completamente il manubrio otturatore.
4. Riempire il caricatore (ved. sezione 5.8.3).

5. Inserire il caricatore (ved. sezione 5.8.2).
6. Spingere in avanti il manubrio otturatore e chiudere.
7. Attivare la sicura dell'arma (ved. 6.2).

#### Condizione dell'arma:

L'arma ora è carica e pronta al tiro

## 5.4 Lo sparo



### AVVISO!

#### Possibile scarsa considerazione del pericolo di morte o lesioni gravi

- Assicuratevi che il bersaglio e le sue immediate vicinanze consentano un tiro senza pericoli.
- Mentre sparate, accertatevi che le vostre dita, mani o altre parti del corpo non si trovino davanti, sopra o vicino al vivo di volata della canna o della finestrella di espulsione del bossolo.
- Interrompete immediatamente il tiro e scaricate l'arma se sospettate che una cartuccia non sia stata inserita correttamente in canna, che un bossolo si sia incagliato, che una pallottola abbia ostruito la canna o qualora il colpo appena sparato risulti debole o anomalo.
- Non tentate mai di sparare fuori una pallottola bloccata tramite un'ulteriore cartuccia.

#### Modo di procedere:

1. Mentre sparate, portate sempre una protezione auricolare e degli occhiali da tiro. Fate presente alle persone che vi stanno accanto di indossare protezioni auricolari.
2. Non lasciate mai che un'altra persona si trovi di fianco a voi. Essa potrebbe essere colpita da bossoli espulsi.

3. Indirizzare l'arma verso il bersaglio sicuro.
4. Disattivare la sicura (ved. sezione 6.1).
5. Eventualmente attivare lo Stecher (ved. 5.9.2).



### PERICOLO!

#### Procedura di tiro

#### Pericolo di morte o lesioni gravi

- Sparate solo se avete nel mirino il vostro bersaglio e siete sicuri che dal colpo non possano scaturire danni a voi o ad altre persone.

6. Mettere il dito sul grilletto e tirarlo fino a sparare il colpo. La funzione dello scatto varia a seconda del tipo di scatto montato (ved. sezione 5.9).
7. Lasciare indirizzata l'arma verso il bersaglio ed eventualmente sparare altri colpi.
8. Se il caricatore è vuoto e qualora si volesse sparare nuovamente, caricare di nuovo l'arma (ved. 5.5).
9. Attivare la sicura e scaricare (ved. 5.6).



### AVVISO!

#### L'arma è pronta al tiro

#### Pericolo di morte o lesioni gravi

- Nel caso in cui abbiate deciso di terminare la sessione di tiro, scaricate subito l'arma.

## 5.5 Ricaricamento dopo il tiro



### AVVISO!

#### Possibile scarsa considerazione del pericolo di morte o lesioni gravi

- Non consegnate l'arma in questa fase.
- Lasciate l'arma indirizzata verso il bersaglio sicuro.

#### Modo di procedere:

1. Attivare la sicura (ved. sezione 6.2).
2. Togliere il caricatore vuoto (ved. 5.8.1).
3. Disattivare la sicura (ved. sezione 6.1).
4. Aprire il manubrio otturatore e farlo arretrare fino a fine corsa.
5. Riempire il caricatore (ved. sezione 5.8.3).
6. Inserire il caricatore pieno accertandosi che sia ben agganciato (ved. sezione 5.8.2).
7. Spingere in avanti il manubrio otturatore e chiudere.
8. Attivare la sicura (ved. sezione 6.2).

#### Condizione dell'arma:

Ora l'arma è carica e pronta al tiro.

## 5.6 Scaricare l'arma



**AVVISO!**

### Sparo involontario

#### Pericolo di morte o lesioni gravi

- Non consegnate ad altri l'arma prima di averla scaricata.
- L'arma è carica, nella camera di scoppio vi è una cartuccia.
- Non mettete mai la mano sopra l'apertura dell'otturatore.

#### Modo di procedere:

1. Attivate la sicura (ved. sezione 6.2).
2. Indirizzate l'arma verso una direzione sicura.
3. Togliete il caricatore (ved. sezione 5.8.1).
4. Disattivare la sicura (ved. sezione 6.1).
5. Aprire il manubrio otturatore ottenendo così la fuoriuscita della cartuccia o del bossolo dalla camera di scoppio.
6. Verificare che la cartuccia sia stata espulsa e che la camera di scoppio sia vuota.
7. Svuotare il caricatore
8. Recuperare la cartuccia espulsa e pulire.

#### Condizione dell'arma:

L'arma ora è scarica.



**AVVISO!**

### In caso di arma non accuratamente pulita

#### Pericolo di morte, lesioni gravi o danneggiamento dell'arma

- L'arma va pulita dopo ogni serie di tiri (ved. sezione 8).

## 5.7 Manubrio otturatore

### 5.7.1 Mettere in tensione il manubrio otturatore

Per fare in modo che il manubrio otturatore 100 possa essere inserito nell'arma, il percussore deve essere messo in tensione.

Un indicatore dello stato del manubrio otturatore informa se è in tensione o meno.

#### Modo di procedere:

1. Inserire la chiave apposita nel foro del codolino 113.
2. Girare il codolino mettendolo in tensione, fino a farlo scattare.

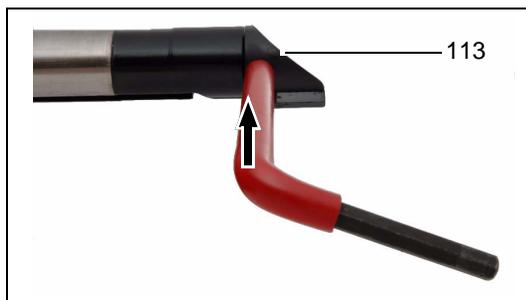


Fig. 7, Mettere in tensione il manubrio otturatore



Fig. 8, Indicatore 103 del manubrio (a sinistra in tensione, a destra no)

## 5.7.2 Smontare il manubrio otturatore

### Modo di procedere:

1. Disattivare la sicura dell'arma (ved. 6.1).
2. Aprire il manubrio otturatore e farlo arretrare per metà corsa.
3. Premere il pulsante di bloccaggio 711 del manubrio otturatore ed estrarre il manubrio.



Fig. 9

## 5.7.3 Inserire il manubrio otturatore



### AVVISO!

**Il colpo può partire involontariamente  
Pericolo di morte o lesioni gravi**

- L'arma deve essere scarica.

1. Disattivare la sicura (ved. sezione 6.1).
2. Mettere in tensione il manubrio otturatore (ved. sezione 5.7.1).
3. Premere il pulsante di bloccaggio del manubrio otturatore e inserirlo andando in chiusura.

### ATTENZIONE!

**Possibile danneggiamento dell'arma**

- Non forzate mai i vari elementi durante l'inserimento del manubrio otturatore.

4. Per controllare il funzionamento: verificare la funzione di ripetizione.
5. Verificare il funzionamento della sicura con l'arma scarica:
  - I pulsanti per attivare e disattivare la sicura devono scorrere con facilità.
  - Con la sicura attivata non deve essere possibile far partire il colpo.
  - Con la sicura attivata non deve essere possibile aprire il manubrio otturatore.
  - Se lo Stecher è attivato, esso deve disattivarsi automaticamente aprendo il manubrio otturatore.
6. Se verificando il funzionamento della ripetizione o della sicura emergono problemi, togliete nuovamente il manubrio otturatore e ripetete i passi da 1 a 5.

## 5.7.4 Allentare il percussore



### AVVISO!

**Sparo involontario**

**Pericolo di morte o lesioni gravi**

- Allentare il percussore solo con l'arma scarica e con la camera di scoppio vuota.

### Modo di procedere:

1. Scaricare l'arma e verificare che nella camera di scoppio non vi siano cartucce (ved. 5.6).
2. Premere il grilletto e mentre lo si tiene premuto, chiudere lentamente il manubrio otturatore.

### Nota:

- **L'indicatore dell'otturatore in tensione non deve essere visibile (ved. Fig. 8).**

## 5.8 Caricatore

### 5.8.1 Togliere il caricatore

#### Modo di procedere:

1. Tenere il caricatore 600 con la mano.
2. Se presente: spingere la sicura del caricatore verso il caricatore stesso (ved. sezione 3.8.2).

#### ATTENZIONE!

#### Aduta del caricatore

#### Possibile danneggiamento del caricatore

- Togliendo il caricatore mantenete sempre la mano direttamente sotto il caricatore.
3. Con il dito indice della stessa mano, premere il pulsante di sgancio 207.
  4. Togliere il caricatore.
  5. Svuotare il caricatore.



Fig. 10

### 5.8.2 Inserire il caricatore

#### Modo di procedere:

1. Inserire il caricatore nel calcio in modo lineare e spingerlo in alto fino a sentire l'innesto del gancio di bloccaggio.
2. Qualora fosse presente, spingere la sicura del caricatore verso la canna (ved. sezione 3.8.2).

### 5.8.3 Riempire il caricatore

#### Modo di procedere:

1. Spingere verso il basso la parte posteriore dell'elevatore.
2. Inserire la cartuccia dalla parte anteriore, passando sotto le alette del caricatore.

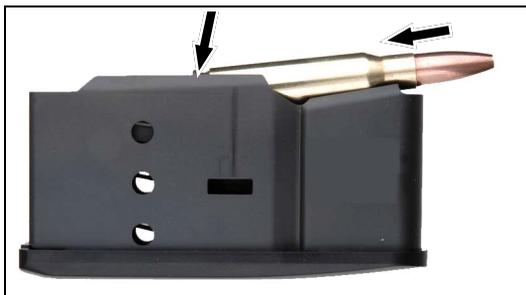


Fig. 11

## 5.9 Scatto

#### Nota:

- Per la SAUER 202 Take Down vi sono disponibili tre tipi di scatto: uno scatto diretto, uno scatto diretto con cosiddetto "Rückstecher" e uno scatto da competizione.

#### ATTENZIONE!

#### Possibile danneggiamento dell'arma

- Il cambio dello scatto è possibile, ma deve assolutamente essere effettuato solo da un armaiolo.

## 5.9.1 Scatto diretto

### Nota:

- Il peso dello scatto è impostato dal fabbricante a ca. 15 N (1500 g).

Questo scatto diretto non ha precorsa.

- Lo sparo avviene non appena si supera la resistenza impostata.



**AVVISO!**

### Sparo involontario

#### Pericolo di morte o lesioni gravi

- Per motivi di sicurezza, il peso dello scatto diretto può essere solamente variato del produttore.

## 5.9.2 Scatto diretto con "Stecher"

### Nota:

- Il peso di questo scatto è impostato dal fabbricante a ca. 13 N (1.300 g).

Lo scatto diretto con il cosiddetto "Rückstecher" non ha una precorsa, ma rende possibile un minore peso dello scatto quando il sistema viene attivato. Il peso dello Stecher può essere regolato individualmente (ved. pagina 21).

- Il colpo viene rilasciato superando la resistenza impostata.

## Attivare lo Stecher



**AVVISO!**

### Sparo involontario

#### Pericolo di morte o lesioni gravi

- Per motivi di sicurezza, il peso dello scatto diretto può essere solamente variato del produttore.
- Quando lo scatto con Stecher è attivato, una minima sollecitazione può far partire il colpo. Per questo, esso va attivato solo l'attimo prima di sparare. Se si decide di non sparare, attivare immediatamente la sicura e disattivare lo Stecher.

### Modo di procedere:

1. Disattivare la sicura (ved. sezione 6.1).
2. Spingere il grilletto 706 in avanti, fino a sentire l'innesto.

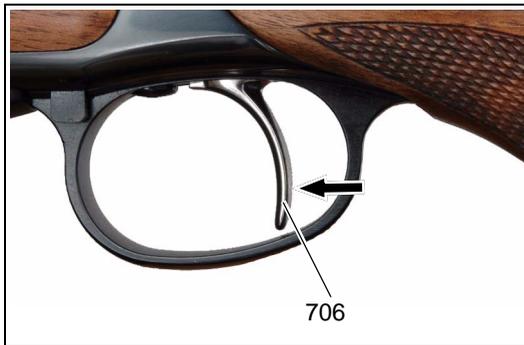


Fig. 12

## Disattivare lo Stecher

### Modo di procedere:

1. Attivare la sicura (ved. sezione 6.2).
2. Indirizzare l'arma verso una direzione sicura.
3. Prendere il grilletto con il pollice e l'indice e premerlo lentamente all'indietro.

### Nota:

- **Aperto il manubrio otturatore, lo Stecher viene automaticamente disattivato.**

## Modificare il peso dello scatto

### Nota:

- **Il peso dello Stecher stesso è impostato dal fabbricante a ca. 3 N (300 g). Esso può essere regolato tramite l'apposita vite 729.**

## Stecher più leggero:

- Girare la vite di regolazione 729 in senso orario.

## Stecher più pesante:

- Girare la vite di regolazione 729 in senso antiorario.

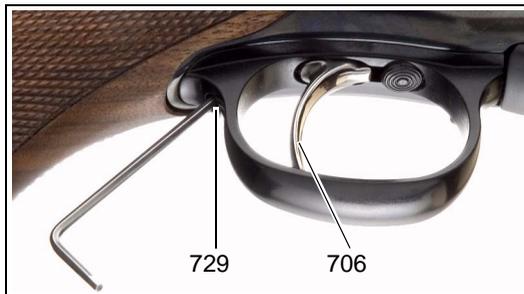


Fig. 13



### AVVISO!

## Sparo involontario

### Pericolo di morte o lesioni gravi

- Il peso dello scatto non deve essere impostato a meno di 3 N (300 g).
- Per il duro uso durante la caccia regolate lo Stecher in modo più pesante, poiché il vostro dito con il freddo spesso perde in sensibilità.
- Se attivando la sicura, lo Stecher si disattiva da solo, significa che esso è regolato troppo leggermente. Esso deve immediatamente essere regolato in modo che non si disattivi premendo la sicura.

## 5.9.3 Scatto da competizione

### Nota:

- **Il peso dello scatto è impostato dal fabbricante a ca. 7 N (700 g).**

Lo scatto da competizione è uno scatto con punto e precorsa regolabile.

- Il grilletto deve essere premuto fino a raggiungere un percettibile punto di resistenza.
- Il colpo parte oltrepassando questo punto.



### AVVISO!

## L'arma è pronta al tiro

### Pericolo di morte o lesioni gravi

- Per motivi di sicurezza, il peso dello scatto può essere regolato solo da un armaiolo qualificato. Quest'ultimo può regolare il peso tra ca. 5 N (500 g) e 10 N (1.000 g).

Regolare la precorsa (ved. Fig. 13):

**Nota:**

- **La precorsa non può essere impostata a “zero”, ovvero per motivi tecnici esiste sempre una precorsa.**

**Precorsa breve:**

- Girare la vite di regolazione 729 in senso orario.

**Precorsa lunga:**

- Girare la vite di regolazione 729 in senso antiorario.

### 5.10 Mire

A seconda del modello scelto, la SAUER 202 Take Down viene fornita con differenti tipi di mire o anche senza mire. Quando un'arma viene fornita con mire meccaniche, esse sono regolate – a seconda del modello – a 50 o 100 metri. Una sostituzione del tipo di mire può essere effettuata, è tuttavia consigliabile fare effettuare tale lavoro da un armaiolo.



**AVVISO!**

**Arma pronta al tiro**

**Pericolo di morte o lesioni gravi**

- Tutte le viti sigillate con lacca rossa non devono essere toccate dall'utilizzatore. Una manipolazione di queste viti fa scadere automaticamente la garanzia.
- La vite di regolazione della precorsa può essere girata in senso orario solo fino al punto in cui la sicura funziona ancora senza problemi.
- Se l'andamento della sicura dovesse risultare più difficoltoso, la vite deve essere subito girata nuovamente in senso antiorario, fino a ripristinare la funzione normale della sicura.

## 6 Sicura

La sicura della SAUER 202 agisce indirettamente anche sul percussore.

Essa blocca il grilletto, l'asta dello scatto e il percussore, bloccando così tutte le parti rilevanti per la sicurezza.

La sicura viene azionata seguendo un principio collaudato in milioni di armi, ovvero: per ogni funzione un solo pulsante.

- Il perno di inserimento della sicura è posto sopra al calcio pistola.
- Il perno per disattivare la sicura è davanti allo scatto, ben raggiungibile, ma protetto contro un disattivamento involontario.

### 6.1 Disattivare la sicura

#### Modo di procedere:

1. Spingere verso l'alto il perno di disattivazione 714 con il dito indice.
  - Il perno di inserimento 210 appare nella parte superiore ed evidenzia un anello rosso di segnalazione.

#### Condizione dell'arma:

Sicura non attivata:

- Anello rosso visibile
- Perno di inserimento percettibile con il pollice



Fig. 14, Sicura disattivata

## 6.2 Attivare la sicura

### ATTENZIONE!

#### Possibile danneggiamento dell'arma

- Se lo Stecher è attivato e viene inserita la sicura, quest'ultima non si lascia più disattivare e aprire. Per disattivare la sicura e/ o aprire il manubrio otturatore, deve essere prima disattivato manualmente lo Stecher (ved. sezione 5.9.2).

#### Modo di procedere:

1. Premere il perno di inserimento 210 con il pollice verso il basso, fino a fine corsa.
  - Il perno per disattivarla 714 fuoriesce nella parte inferiore, davanti al grilletto, dove può facilmente essere controllato con l'indice.

#### Condizione dell'arma:

Sicura attivata:

- Anello rosso NON visibile
- Perno disattivazione percettibile con l'indice



Fig. 15, Sicura attivata

## 7 Smontaggio



**AVVISO!**

**Arma pronta al tiro**

**Pericolo di morte o lesioni gravi**

- Il caricatore non deve essere inserito.
- Prima di smontare l'arma, accertatevi che essa sia completamente scarica (ved. sezione 5.6).

### 7.1 Smontaggio portacinghia

**Modo di procedere:**

1. Premere a fondo il perno centrale.
2. Girare leggermente il portacinghia ed estrarlo.



Fig. 16, Portacinghia posteriore

**Nota:**

- **Pulire e lubrificare regolarmente i portacinghia.**

### 7.2 Togliere il caricatore

ved. sezione 5.8.1

### 7.3 Smontaggio astina

**Modo di procedere:**

1. Premere il pulsante sulla punta dell'astina e tenerlo premuto.
2. Togliere l'astina sfilandola in avanti.



Fig. 17

## 7.4 Smontaggio canna

### Modo di procedere:

1. Tenere in mano l'arma con la mano sinistra (destrimano) in modo da consentire a pollice e indice di circondare la canna appena oltre l'otturatore (ved. Fig. 18). Indirizzare la canna verso l'alto. Non appoggiare tuttavia l'arma con il calciolo.



Fig. 18

2. Con le altre dita stringere la parte centrale del calciolo, consentendo a pollice ed indice di esercitare una pressione sulla canna (ved. Fig. 18 e Fig. 19).

3. Con la mano destra aprire l'otturatore e lasciare arretrare liberamente il manubrio (ved. Fig. 19 e Fig. 20).

### Nota:

- **Questo impulso libera lo stretto fissaggio conico di canna e sede otturatore, fatto anche avvertibile con le dita della mano sinistra, poiché la canna si muove leggermente verso l'esterno.**



Fig. 19



Fig. 20

4. Estrarre la canna sfilandola linearmente in avanti (ved. Fig. 21).



Fig. 21

## Nota:

- Qualora la canna non si dovesse sfilare, ripetere la procedura di fare arretrare liberamente il manubrio otturatore un paio di volte, fino a quando l'impulso non liberi il fissaggio conico di canna e sede otturatore. Facendo ciò occorre sempre fare anche pressione con pollice e indice sulla canna.
- Qualora vi fossero disponibili più canne per un fucile, può succedere che una delle canne sia leggermente più fissa nella sede dell'otturatore. Ciò non influisce sulla precisione o sul funzionamento dell'arma.

## 7.5 Smontaggio manubrio otturatore

ved. sezione 5.7.2.

## 7.6 Smontaggio calcio

### Modo di procedere:

1. Con la parte lunga dell'apposita chiave fornita con l'arma, svitare in senso antiorario la vite di tenuta del calcio (ca. 5 giri)
2. Sfilare il calcio dal lato posteriore.

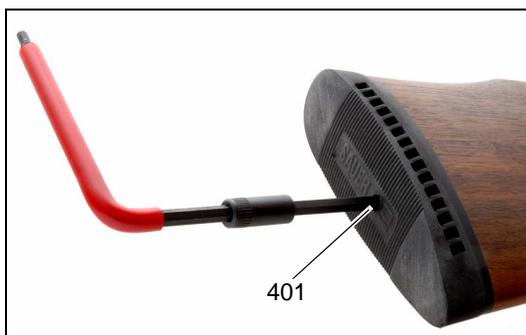


Fig. 22

## 8 Cura dell'arma

### 8.1 Indicazioni generali

Funzionamento regolare e precisione dell'arma possono essere mantenute solo attraverso una cura costante effettuata da mani esperte. L'arma deve essere pulita dopo ogni utilizzo e protetta dalla corrosione. L'interno della canna deve essere pulito e protetto contro la corrosione dopo ogni serie di tiri. I calci in legno vanno trattati e protetti contro gli agenti atmosferici con prodotti specifici, secondo le istruzioni indicate dal produttore.

Per proteggere in modo ottimale la vostra SAUER 202 Take Down consigliamo l'utilizzo di prodotti idonei, come ad esempio un grasso per armi tipo Premium.

Per una pulizia normale è sufficiente smontare le seguenti parti:

- Caricatore
- Manubrio otturatore
- Cinghie da trasporto

Qualora l'arma fosse stata esposta all'acqua o a sporco eccessivo, consigliamo di smontare le seguenti parti:

- Cinghie da trasporto
- Cannocchiale
- Caricatore
- Astina
- Canna



#### AVVISO!

**L'arma è pronta al tiro**

**Pericolo di morte o lesioni gravi**

- Il caricatore deve essere assolutamente tolto dall'arma.
- Prima di smontare la vostra arma per la pulizia, accertatevi nuovamente che sia completamente scarica (ved. sezione 5.6).

### 8.2 Pulizia della canna

#### ATTENZIONE!

**Possibile danneggiamento dell'arma**

- Non pulire mai la canna da davanti e non utilizzare scovoli in acciaio o in ottone, poiché essi possono danneggiare la superficie liscia della canna. Utilizzare la bacchetta apposita e lo scovolo nel calibro corretto.
- I solventi possono danneggiare le superfici dell'arma. Prima di utilizzare un detergente o solvente, controllate le indicazioni e i suggerimenti del produttore.

**Modo di procedere:**

1. Scaricare l'arma (ved. sezione 5.6).
2. Smontare il manubrio otturatore (ved. sezione 5.7.2).
3. Al posto del manubrio otturatore inserire l'apposito accessorio per l'inserimento ottimale della bacchetta di pulizia nella canna.

4. Pulire l'interno della canna e della camera di scoppio partendo dall'otturatore, con gli appositi detergenti e lubrificanti (osservando le singole istruzioni) utilizzando degli scovoli in bronzo o materiale sintetico nel calibro giusto.
5. Verificare se tra le righe della canna vi sono dei residui di pallottole. In caso positivo, utilizzare per la pulizia gli appositi detergenti per le canne (osservare le istruzioni del produttore).
6. Applicare un leggero strato di grasso o olio per armi nella canna e nella camera di scoppio.
7. Asciugare l'interno della canna e la camera di scoppio sempre partendo da dietro con una bacchetta di pulizia del calibro giusto, ricoperta in materiale sintetico.

### 8.3 Parti esteriori metalliche e in legno

Per la cura e la conservazione delle parti esterne in metallo ed in legno, consigliamo l'utilizzo di un grasso per armi tipo Premium. Microscopiche sfere in Teflon<sup>®</sup> chiudono i pori di tutte le parti in legno e metallo, assicurando una perfetta protezione e un'ottima scorribilità.

#### Vantaggi:

- le superfici risultano asciutte – polvere ecc. non attacca;
- resistente all'acqua e all'acqua salata.
- assoluta protezione antiruggine;
- perfetta scorribilità, meno usura;
- resistente contro il sudore delle mani;
- resistente a pressioni fino a 57.000 Kg/cm<sup>2</sup>;
- resistente a temperature da -50 fino a +230°C;
- perfetta protezione e cura delle parti metalliche e anche in legno;
- odore neutro.

#### ATTENZIONE!

##### Possibile danneggiamento dell'arma

- La cura delle parti metalliche esterne è particolarmente importante in presenza di umidità o quando le parti stesse sono state a contatto con il sudore corporeo.
- Prima di riporre l'arma, asciugarla accuratamente.

#### Modo di procedere:

1. Pulire accuratamente l'arma con panni adeguati e con detergenti specifici
2. Applicare con un panno morbido o con una spugna un sottile strato del grasso per armi su ogni parte della carabina (anche sul calcio) incluse tutte le parti meccaniche e mobili
3. Lasciare agire per almeno 60 minuti, poi pulire e asciugare l'arma con un panno pulito
4. La protezione è attiva, a seconda di quanto l'arma viene sottoposta agli agenti atmosferici, da 2 a 6 mesi.

## Nota:

- Anche i portacinghia vanno puliti regolarmente e il loro meccanismo di chiusura deve essere lubrificato.
- Le cosiddette “macchie d’acqua” sul calcio dopo una giornata sotto la pioggia non si lasciano evitare. A seconda di calcare o di sporco contenuti nell’acqua piovana questo fenomeno risulta più o meno evidente. Non rappresenta tuttavia un difetto di finitura del calcio.
- Il collegamento tra canna e sede otturatore non abbisogna di lubrificazione per funzionare. Tuttavia, proprio questa parte dell’arma va protetta da corrosione per poter sempre consentire, anche dopo un periodo prolungato di non-utilizzo, un facile smontaggio. Come anticorrosivi per la parte interna della sede otturatore e per la parte posteriore della canna sono consigliabili oli o grassi che non formano resine e che dispongono di un alto livello di protezione. Dopo aver apposto uno strato di lubrificante, esso va lasciato agire per il tempo indicato dal produttore e poi pulito via, per non compromettere la connessione perfetta delle due parti.

## 9 Montaggio

**ATTENZIONE!****Possibile danneggiamento dell’arma**

- Assemblare solo parti pulite accuratamente.

## 9.1 Montare il calcio

ved. Fig. 22.

**Modo di procedere:**

1. Riposizionare il calcio sull’arma.
2. Fissare il calcio stringendo le viti, ovvero girando l’apposita chiave con una certa forza (ca. 5 giri).

## 9.2 Montaggio canna

**ATTENZIONE!****Possibile danneggiamento dell’arma**

- Non forzare quando si inserisce la canna nella sua sede.
- Prima di montare la canna, accertarsi che sia la parte interna della sede otturatore, sia la parte esterna della canna, nella zona in cui vanno fissate, siano libere da corpi estranei e assolutamente asciutte.

## Modo di procedere:

1. Inserire la canna facendo in modo che il quadratino di fissaggio sul lato inferiore (S) si appoggi accanto alla scanalatura sulla piastrina metallica della sede otturatore. Spingere la canna verso la piastra metallica e contemporaneamente girarla nella scanalatura, fino a udire il fine corsa.



Fig. 23

## 9.3 Inserire il manubrio otturatore

ved. sezione 5.7.3

## 9.4 Montare l'astina

ved. Fig. 17.

## Modo di procedere:

1. Inserire la canna nell'azione tenendo premuto il pulsante di fissaggio sulla punta dell'astina.
2. Lasciare andare il pulsante.
3. Inserire il manubrio otturatore e andare in chiusura (ved. sezione 5.7.3).
4. Montare i portacinghia (ved. sezione 9.6).

## Nota:

- **Il minimo gioco radiale presente in condizione assemblata tra la canna e l'astina è dovuto ad un preciso motivo tecnico e garantisce la facilità di disassemblare l'arma. Esso non influisce in alcun modo sulla precisione o stabilità.**
5. Controllo:  
Dopo aver montato l'astina, tra le due piastre di metallo NON deve esserci alcuno spazio vuoto (ved. Fig. 24).



Fig. 24



Fig. 25

## 9.5 Inserimento caricatore

### ATTENZIONE!

#### Possibile danneggiamento dell'arma

- Un'astina non fissata bene può staccarsi durante il colpo. Inoltre possono subentrare dei danni alla sede otturatore.

ved. sezione 5.8.2.

## 9.6 Montaggio portacinghia

ved. Fig. 16.

### Modo di procedere:

1. Inserire il perno del portacinghia posteriore nella boccola 407.
2. Premere all'interno il perno.
3. Girare leggermente il portacinghia finché il perno si aggancia nella sua sede.
4. Nello stesso modo inserire e fissare il portacinghia anteriore 48 nella sua sede.

### Nota:

- **La posizione del portacinghia deve risultare perfettamente perpendicolare rispetto alla canna.**
- **Il perno deve sporgersi visibilmente oltre il corpo del portacinghia stesso.**

### 10 In caso di problemi

#### 10.1 Identificazione problema

Utilizzando e curando l'arma secondo le istruzioni (pulizia e ispezioni comprese) i problemi di funzionamento possono essere evitati.

Dovesse, nonostante ciò, risultare un problema durante una sessione di tiro, occorre procedere come segue:



#### AVVISO!

##### Sparo involontario

##### Pericolo di morte o lesioni gravi

- Mantenete l'arma in una direzione sicura, togliete il dito dal grilletto e seguite le istruzioni di seguito riportate.

##### Modo di procedere:

1. Smettere immediatamente di sparare e fare presente il problema alle persone che vi stanno attorno.
2. Togliere il caricatore (ved. sezione 5.8.1) e deporre l'arma in modo sicuro.
3. Aprire il manubrio otturatore. La cartuccia o il bossolo viene estratta ed espulsa dalla camera di scoppio.
4. Controllare che nella camera o nella canna non vi siano pallottole, cartucce o bossoli inseriti. In caso di pallottole incastrate nella canna.

5. Qualora il difetto fosse tra quelli riportati nella seguente tabella, è consentito all'utilizzatore risolvere il problema seguendo le indicazioni della tabella.
6. Pulire l'arma, lubrificarla e rimontarla.
7. Portare l'arma ad un armaiolo per l'opportuna verifica.

##### Nota:

- In caso di difetti non riportati nella seguente tabella, non è concesso all'utilizzatore di risolvere il problema da sé.
- In questi casi, l'arma va assolutamente portata da un armaiolo o esperto armiere per la verifica e riparazione.



#### AVVISO!

##### Manipolazione non corretta dell'arma

##### Pericolo di morte o ferite gravi

- Non provate a sparare fuori una pallottola incastrata nella canna utilizzando un'altra pallottola.
- Non cercate di riparare delle parti rotte o consumate. Parti rotte o consumate vanno sostituite.

### 10.2 Risoluzione problemi

Problema	Possibile causa	Risoluzione
Mancata alimentazione della cartuccia in camera.	Caricatore non inserito bene, deformato o sporco. Arma difettosa.	Inserire completamente il caricatore (ved. sezione 5.8.2). Riparazione da parte del produttore.
Manubrio otturatore non si lascia inserire nell'otturatore.	Pulsante di bloccaggio del manubrio non è premuto.  Molla del percussore non in tensione. Arma difettosa.	Premere il pulsante di bloccaggio del manubrio (ved. sezione 5.7.3).  Mettere in tensione il manubrio (ved. sezione 5.7.1). Riparazione da parte del produttore.
Lo Stecher non si lascia attivare.	La carabina non è stata armata.  Arma difettosa	Armare la carabina (ved. sezione 5.7.1).  Riparazione da parte del produttore.
La sicura non si lascia attivare.	La carabina non è stata armata.  Arma difettosa.	Armare la carabina (ved. sezione 5.7.1).  Riparazione da parte del produttore.
L'otturatore non si lascia aprire e la sicura non si lascia disattivare.	Lo Stecher è stato attivato ed in seguito anche la sicura.  Arma difettosa.	Disattivare lo Stecher (ved. sezione 5.9.2).  Riparazione da parte del produttore.
Lo Stecher è attivato, ma premendo il grilletto non parte il colpo, mentre il grilletto torna nella posizione iniziale.	Il grilletto è stato premuto lateralmente.	Attivare lo Stecher, premere il grilletto in modo lineare/diritto.
Attivando la sicura lo Stecher viene disattivato automaticamente.	Il peso dello Stecher è stato regolato troppo leggero.	Regolare subito lo Stecher in modo che sia più pesante (ved. sezione 5.9.1).
Astina si stacca durante il colpo.	La canna non è stata fissata bene e quindi l'astina non si è potuta incastrare perfettamente nella sua sede.	Smontare e rimontare nuovamente la canna (ved. sezione 9.2).
La canna non si lascia togliere dall'azione.	L'attacco conico è bloccato.	Ripetere il passo "lasciare andare la leva otturatore".
L'astina si riesce a staccare solo con difficoltà.	Superficie metallica dell'astina troppo secca.	Lubrificare la parte interessata.

## 11 Ricambi

### Pos. Definizione

#### 100 gruppo manubrio-otturatore

- 102 spina
- 103 dado percussore
- 104 boccola
- 105 molla percussore
- 106 percussore
- 107 perno espulsore
- 108 molla espulsore
- 109 ghiera tensione
- 110 estrattore
- 111 spina per molla estr.
- 112 corpo leva-otturatore
- 113 codolino percussore

#### 200 gruppo azione/otturatore

- 201 molla espulsione caricatore
- 202 calotta, acciaio o lega
- 204 sgancio caricatore
- 205 perno guida
- 206 molla sgancio
- 207 perno
- 208 inserto
- 209 2 perni fissaggio
- 210 perno sicura
- 211 perno con filetto
- 212 spina

#### 300 gruppo canna

- 301 canna
- 302 boccola
- 303 vite
- 304 tacca di mira
- 305 vite
- 306 base tacca di mira
- 307 vite
- 308 rampa mirino

### Pos. Definizione

#### 400 gruppo calcio

- 401 calcio principale
- 402 boccola fissaggio
- 403 vite calcio
- 404 ruota dentata
- 405 anello a U
- 406 vite legno
- 407 boccola portacinghia
- 408 calciolo
- 409 2 viti per calciolo

#### 500 gruppo astina

- 502a parte anteriore astina
- 502b parte posteriore astina
- 503 boccola portacinghia
- 504 boccola guida
- 505 stanga
- 506 perno guida
- 507 boccola
- 508 dado
- 509 portante astina
- 510 piastra astina
- 511 boccola centrale
- 512 elemento intermedio
- 513 vite
- 514 appoggio astina
- 515 molla
- 516 perno bloccaggio
- 517 perno

#### 600 gruppo caricatore

- 601 fondello caricatore
- 602 molla caricatore
- 603 elevatore
- 604 corpo caricatore

### Pos. Definizione

#### 700 gruppo scatto Stecher

- 701 elemento percussione
- 702 perno
- 703 molla
- 704 connettore scatto
- 705 perno
- 706 grilletto
- 707 perno
- 708 molla
- 709 2 distanziali
- 710 levetta
- 711 cursore blocco manubrio
- 712 blocco manubrio-otturatore
- 713 molla blocco manubrio
- 714 perno disattiv. sicura
- 715 2 perni
- 716 molla
- 717 perno molla
- 718 leva scatto
- 719 perno attivaz. sicura
- 720 perno molla
- 721 molla pressione
- 722 regolazione molla scatto
- 723 levetta
- 724 perno molla
- 725 molla
- 726 leva sicura
- 727 base molla
- 728 cassa scatto
- 729 vite regolazione
- 730 dado



**J. P. Sauer & Sohn GmbH**

Ziegelstadel 20

D-88316 Isny im Allgäu

Germania

Telefon +49 7562 97554 0

Telefax +49 7562 97554 801

[www.sauer.de](http://www.sauer.de)